



# Tin Sách

**SỐ 13**  
**May/June 2015**

*Nbóm  
phụ trách :*

- UYÊN THAO
- TRẦN PHONG VŨ
- ĐÀO TRƯỜNG PHÚC
- LÊ THỊ NHỊ
- HOÀNG SONG LIÊM
- LINH VANG
- HOÀNG VI KHA
- NGUYỄN THU THỦY
- NGUYỄN MẠNH TRINH
- TRỊNH BÌNH AN



## THƯ GỬI BẠN

*TIN SÁCH do Tủ Sách TIẾNG QUÊ HƯƠNG & Book Club Nhà Việt Nam thực hiện nhằm giới thiệu các tác phẩm giá trị trong nước cũng như hải ngoại, kể cả các tác giả ngoại quốc.*

*TIN SÁCH hiện đang phổ biến qua 2 hình thức: Bản In và bản PDF.*

*Rất mong quý bạn đọc, quý tác giả và cơ sở xuất bản tham gia cùng TIN SÁCH bằng cách gửi tác phẩm cần giới thiệu với các chi tiết cần nêu về tác phẩm cũng như góp ý về công việc.*

*Mọi giao dịch xin gửi thư về:*

*tiengquehuongbookclub@gmail.com*

*hay:*

*Tủ sách TIẾNG QUÊ HƯƠNG*

*P.O Box 4653 – Falls Church - VA 22044 - USA*

**Đưa SÁCH VIỆT đến gần NGƯỜI VIỆT**



# IT'S NOT OK!

Tài Liệu ● Radio Free Asia

“They framed him! It’s not OK!” Đó là tiếng kêu thảng thốt của Jiao Xia trước tòa, khi án tù của chồng bà bị kéo dài thêm 8 năm. Cuốn sách là bộ sưu tập 17 chân dung phụ nữ châu Á đấu tranh vì nhân quyền tại đất nước họ, gồm:

◆ Yorm Bopha và Tep Vanny — *Cambodia* ◆ Susanna Hla Hla Soe & Zin Mar Aung — *Miền Điện* ◆ Nurungul Tohti & Patigul Ghulam — *Tân Cương* ◆ Dechen Pemba & Rinchen Khandro Choegyal — *Tây Tạng* ◆ Gao Yu & Ding Xilin & Tong Yi & Jiao Xia — *Trung Hoa* ◆ Trần Thị Nga & Đỗ Thị Minh Hạnh — *Việt Nam* ◆ Sivanxai Phommalath & Ng Shui Meng — *Lào* ◆ Park Sun-young & Dr. Lee Ae-ran — *Bắc Hàn*.



**TRẦN THỊ NGÀ** sinh năm 1977 tại Lý Nhân, Hà Nam, phải sang Đài Loan lao động để kiếm sống. Năm 2005, bà bị tai nạn giao thông khá nặng. Qua đó bà thấy rõ thực chất vô trách nhiệm của nhà cầm quyền CSVN dù phía Đài Loan đã gửi nhiều văn bản yêu cầu phía VN hợp tác để giải quyết bồi thường. Bà Nga đã viết đơn tố cáo, khiếu nại đòi quyền lợi. Từ kinh nghiệm bản thân cộng với tinh thần dũng cảm nên dù chỉ học tới lớp Bảy, bà đã giúp được nhiều người tố cáo các tội chức, cá nhân ăn chặn quyền lợi của người lao động. Ngày 25/5/2014 bà a bị công an CSVN truy sát, hành hung đến trọng thương.



**ĐỖ THỊ MINH HẠNH** sinh năm 1985 tại Di Linh, Lâm Đồng, từng là sinh viên Kinh Tế. Năm 2004, cô Hạnh tự in ấn và phát tán các tờ rơi kêu gọi mọi người cùng đứng lên chống mưu đồ bành trướng của Trung Cộng đang lấn chiếm biển đảo Việt Nam. Cô Hạnh cũng tham gia phong trào công nhân biểu tình và đình công đòi tăng lương và bảo đảm an toàn lao động. Tháng 2/2010, cô bị bắt khi rải truyền đơn kêu gọi công nhân một công ty giày da ở Trà Vinh đình công, và ngày 27/10/2010 bị kết án 7 năm tù giam. Do áp lực quốc tế, CSVN đã bị buộc phải trả tự do cho cô ngày 26/6/2014.

## ► Về Đài Phát Thanh RADIO FREE ASIA

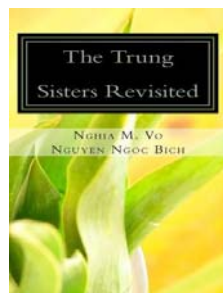
Đài Á Châu Tự Do (*Radio Free Asia - RFA*) là một đài phát thanh tư nhân phi lợi nhuận được Quốc Hội Hoa Kỳ tài trợ và bắt đầu phát thanh từ tháng 9/1996 với chín thứ tiếng Á Châu. Chương trình phát thanh của RFA vào Việt Nam đã bị phá sóng ngay từ khi bắt đầu (1997). Nghe và xem các chương trình tiếng Việt của RFA trên trang mạng <http://www.rfa.org/vietnamese/> Nghe RFA bằng cách gọi vào số Đ.T. (857) 232-0091.

## ► IT'S NOT OK!

Tài sách dạng eBook từ trang mạng RFA :  
<http://www.rfa.org/english/bookshelf>

# The TRUNG SISTERS REVISITED

Biên khảo ● VÕ M. NGHĨA  
& NGUYỄN NGỌC BÍCH



*The Trung Sisters Revisited* — *Duyệt Lại Câu Chuyện Hai Bà Trưng* gồm hai phần :

\* Phần 1, *The Trung Sisters Revisited* giới thiệu thời đại Hai Bà Trưng từ khởi nguồn dân tộc Việt đến chiến thắng giành độc lập, sự thất bại và cuối cùng là niềm tri ân sâu đậm của người Việt dành cho nhị vị Trưng Vương.

\* Phần 2, *The first anti-Chinese rebellion in Vietnam* đặt cuộc khởi nghĩa của Hai Bà trong khung cảnh lịch sử chống xâm lăng Bắc phương của VN, một sưu khảo dựa trên 10 tài liệu Hán-Nôm của cả Trung Hoa lẫn Việt Nam, đi từ Hậu Hán Thư và Thủy Kinh Chú (chữ Hán) đến Đại Nam Quốc Sử Diễn Ca của Lê Ngô Cát và Phạm Đình Toái (chữ Nôm).

Sách đưa ra những dữ kiện khá tít, phân tích đâu là các nguồn tin mâu thuẫn, và đâu là các huyền thoại do người đời sau thêm thắt như chuyện cột đồng của Mã Viện, hịch khởi nghĩa viết bằng chữ Việt cổ, v.v..., chưa kể những bóp méo của các sử gia theo Nho học (trọng nam khinh nữ) hay Mác-Lê (không nhìn ra những xô xát về văn hóa Lạc Việt đối nghịch với văn hóa Hoa Hạ mà còn bịa đặt ra một cuộc đấu tranh giai cấp tưởng tượng).

Qua hai cuộc khởi nghĩa đầu tiên chống xâm lăng của người Hán với những phụ nữ phát cờ lãnh đạo: Hai Bà Trưng (40-43) và Bà Triệu (248), cho thấy vai trò hết sức quan trọng của người phụ nữ Việt trong lịch sử dân tộc.

## ► Tiểu sử tác giả VÕ M. NGHĨA và NGUYỄN NGỌC BÍCH

Bác sĩ Võ M. Nghĩa là tác giả nhiều tác phẩm biên khảo về Việt Nam bằng Anh ngữ. Ông thuộc nhóm bác sĩ sáng lập hội *Saigon Arts, Culture & Education Institute* — SACEI, hàng năm có hội thảo và kỷ yếu vào mùa Thu về lịch sử và văn minh, văn hóa VN. Tác phẩm tiêu biểu đã xuất bản: *Vietnamese Boat People, 1954 and 1975-1992* • *The Bamboo Gulag: Political Imprisonment in Communist Vietnam* • *Saigon: A History, Legends of Vietnam: An Analysis and Retelling of 88 Tales* • *The Viet Kieu in America: Personal Accounts of Postwar Immigrants from Vietnam*. Trang điện tử của SACEI: <http://www.sacei07.org/>

Giáo sư Nguyễn Ngọc Bích là tác giả nhiều tác phẩm biên khảo, dịch thuật Việt và Anh ngữ trong các lãnh vực ngôn ngữ, mỹ thuật, lịch sử, phong tục Việt Nam. Hiện ông đang điều hành *Tổ Hợp Xuất Bản Miền Đông Hoa Kỳ*. Tác phẩm tiêu biểu đã xuất bản : *A Thousand Years of Vietnamese Poetry, War & Exile: A Vietnamese Anthology, Complaints of an Odalisque, The Flowers from Hell*.

## ► THE TRUNG SISTERS REVISITED

SACEI - 98 pages - Giá 15.0 USD

Đặt mua trên trang điện tử [Amazon.com](https://www.amazon.com)



# QUYỀN LỰC của kẻ KHÔNG QUYỀN LỰC

Tiểu Luận ● VÁCLAV HAVEL

*Quyền Lực Của Kẻ Không Quyền Lực* (1978) là tác phẩm tác động lớn đến phong trào chống độc tài CS Đông Âu, định lại hướng nhìn chế độ CS góp phần tạo một làn sóng mới về xã hội dân sự. Hai năm sau ngày Havel mất, tác phẩm được dịch qua tiếng Việt và đến với người Việt trong nước theo cách nó đã đến với người Tiệp khi Havel lần đầu công bố — bằng con đường *samizdat*, phát hành độc lập. Sách được in bởi nhà xuất bản Giấy Vụn, một nhà xuất bản không chấp nhận sự kiểm duyệt của chính quyền CSVN.

Sách gồm 6 tiểu luận của Havel là *Bàn về ngôn từ* • *Chính trị và lương tâm* • *Quyền lực của kẻ không quyền lực* • *Thư gửi ông Husák* • *Về ý nghĩa của Hiến Chương 77* • *Tuyên Ngôn Hiến Chương 77* với bài tựa của Petr Pithart: *Václav Havel: Ước mộng và vỡ mộng* và bài giới thiệu của Václav Belohradský: *Thế kỷ hai mươi của Havel*.

Havel không đề ra cuộc “cách mạng” hay “cải cách” nào về kinh tế, chính trị, quân sự mà chỉ kêu gọi *Giải phóng đời sống dân sự khỏi sự dối trá đang bao trùm*. Chiến lược này được dệt nên từ hành vi thường nhật như: Người bán rau đừng treo cái khẩu hiệu mà anh không hề tin – Hãy ngừng tham gia các trò hề bầu cử, các màn mit-tinh lộ bịch – Hãy nói những gì mình nghĩ – Hãy làm những gì mà hệ thống giả đò cho phép làm... Tóm lại, đó là lời kêu gọi mọi người “*Hãy Sống Trong Sự Thật*.” “*The Power Of The Powerless*” cũng là tên một cuốn phim tài liệu (2009). Phim bao gồm các tài liệu hiếm quý và những cuộc phỏng vấn các nhân vật then chốt trong cuộc Cách Mạng Nhung, đặc biệt là Václav Havel. Phim đã dành được nhiều giải thưởng và hiện được dùng trong các tổ chức nhân quyền nhằm cổ vũ cho người đối kháng tại các quốc gia đang bị độc tài áp chế.

## ► Tiểu sử tác giả VÁCLAV HAVEL (1936-2011)

Sinh tại Praha, trong một gia đình trí thức tư sản. Học hành trác trở vì lý lịch. Havel tự học và trở thành nhà văn, nhà viết kịch. Năm 1968, sau khi Cách Mạng Mùa Xuân Praha bị Liên Xô đàn áp, ông bị cấm viết kịch và bắt đầu hoạt động chính trị. Là người đề xướng Tuyên Ngôn Hiến Chương 77. bị tù 5 năm. Năm 1989, là lãnh tụ cuộc Cách Mạng Nhung Tiệp Khắc, trở thành Tổng Thống đầu tiên của nước Tiệp Khắc dân chủ, rồi Tổng Thống đầu tiên của Cộng Hòa Czech.

## ► QUYỀN LỰC CỦA KẺ KHÔNG QUYỀN LỰC

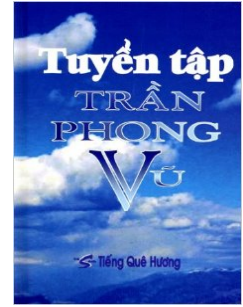
Nxb Giấy Vụn - 329 trang – Phạm Nguyên Trường và Nhóm Văn Lang dịch.  
Đọc miễn phí trên trang điện tử <http://www.vanlang.eu/docs/Havel.pdf>

## ► THE POWER OF THE POWERLESS DVD

Passion River - 78 phút - Giá 24.95 USD - Mua DVD trên [Amazon.com](http://Amazon.com)  
[nguyenanhtuan@sbcglobal.net](mailto:nguyenanhtuan@sbcglobal.net) ; Phone: (713) 981-4445

# TUYỂN TẬP TRẦN PHONG VŨ

Tâm Bút ● TRẦN PHONG VŨ



*Tuyển tập Trần Phong Vũ* gồm ba phần :

Phần 1 - 16 đoản văn từ tập *Quê Hương Còn Đó* được sáng tác sau tháng Tư 1975 đến 1983

Phần 2 - 19 bài tâm bút *Bên Vực Tử Sinh* gói ghém những suy tư sâu lắng của tác giả về lẽ sống chết

Phần 3 - 39 bài thơ được chọn lọc từ thi tập *Dấu Chân Trên Cát*.

Các bút ký, truyện ngắn, thơ... sáng tác qua nhiều giai đoạn gắn liền với thăng trầm của đất nước từ 1954 đến 1975 và về sau nhưng tất cả đều có chung một đặc điểm, là sự giao thoa hài hòa giữa hai nền văn minh cũ và mới. Cũ là truyền thống lâu đời của người Việt, mới là cái nhìn của một tôn giáo du nhập từ bên ngoài — đạo Công Giáo. Kết hợp này đã tạo một sức cuốn hút đặc biệt trong văn thơ Trần Phong Vũ, đó là tâm tình từ ái nhưng công minh của người cha.

Tâm tình người cha trong văn chương Việt Nam tuy không được diễn tả nhiều như tấm lòng người mẹ nhưng vẫn có từ rất lâu. Nổi bật nhất là trường thi *Gia Huấn Ca* của Nguyễn Trãi, nêu lên những phép tắc người trong nhà cần giữ gìn với nhau để gia đình được hòa thuận. Người cha của tác giả *Bình Ngô Đại Cáo* tuy tràn đầy tình thương vẫn tỏ ra quá nghiêm trang. Ngược lại, tâm tình người cha trong *Tuyển Tập Trần Phong Vũ* là triu mến trong sự bình đẳng, đến mức ông có thể trò chuyện hết sức thân tình với các bạn trẻ — có thể nói, tác giả cố gắng noi theo tấm gương Tình Cha vô biên, hết sức bao dung nhưng cũng rất mực công chính của Đức Giêsu Kitô.

## ► Tiểu sử tác giả TRẦN PHONG VŨ

Tên thật Trần Ngọc Vân, sinh năm 1932 tại Thái Bình. Là bình luận gia trên Đài Phát Thanh Quốc Gia Sài Gòn từ năm 1957. Giáo sư môn văn chương tại nhiều trường tư thục Sài Gòn. Giải Nhất của Văn Hóa Vụ, Bộ Thông Tin VNCH năm 1956 với *Mùa Hớp Tấu* và tác giả *Tâm Bút Niềm Đau Của Huế* đăng trên nhật báo Sóng Thần 1972-1973... Chủ trương các báo Đường Sống, Diễn Đàn Giáo Dân, bình luận gia thời sự, văn học trên các đài truyền hình SBTN, VHN. Hiện định cư California, USA. Tác phẩm đã xuất bản: *Quê Hương Còn Đó*, *Dấu Chân Trên Cát*, *Bên Vực Tử Sinh*, *Một Thời Mê Hoặc*, *Một Thoáng Nhìn Về Giáo Hội Công Giáo Việt Nam Qua Biểu Tượng GH Gioan Phaolô II*, *Phan Văn Lợi, Người Là Ai?*, *Giáo Hoàng Gioan Phaolô II - Vị Nhân Thời Đại*.

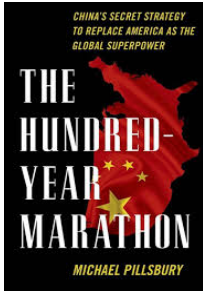
## ► TUYÊN TẬP TRẦN PHONG VŨ

Tủ Sách *Tiếng Quê Hương* - 495 trang - Giá 25 USD

Giao dịch: *Tiếng Quê Hương*, P.O Box 4653, Falls Church, VA 22044

Email: [uyenthaodc@gmail.com](mailto:uyenthaodc@gmail.com) hoặc [tiengquehuongbookclub@gmail.com](mailto:tiengquehuongbookclub@gmail.com)

# THE HUNDRED-YEAR MARATHON: China's Secret Strategy To Replace America As The Global Superpower



**Biên khảo ● Michael PILLSBURY**

Hơn 40 năm, Hoa Kỳ đã giúp Hoa Lục tạo dựng một nền kinh tế ngày càng phát triển với mong muốn đất nước cộng sản này sẽ trở nên một quốc gia dân chủ hơn. Thế nhưng, nhà cầm quyền Bắc Kinh lại âm thầm thực hiện các âm mưu hòng tước đoạt vị trí siêu cường số một của Hoa Kỳ. Từ các dữ kiện thu được qua nhiều cuộc phỏng vấn các tướng lãnh Trung Cộng đã đào ngũ và các tài liệu quốc phòng bí mật, cuốn sách *The Hundred-Year Marathon* xuất bản tháng 2-2015 đã lật tẩy chiến lược của Bắc Kinh trong tham vọng này. Mốc thời gian là năm 2049, đúng 100 năm kể từ khi nước Cộng Hòa Nhân Dân Trung Hoa ra đời. Trong “*cuộc chạy đua 100 năm*”, TC đã và đang thực hiện nhiều kế hoạch, trong đó bao gồm:

1)- *Kích động tinh thần dân tộc* bằng ước mơ hiện đại hóa đất nước, cộng với luận điệu tuyên truyền Hoa Kỳ là một nước “bá quyền” (cai trị bằng bạo lực), là nguy cơ lớn cho sự hài hòa của thế giới.

2)- *Kích động tư tưởng “điều hâu”*, nuôi dưỡng ảo tưởng trong giới quân sự TC rằng có thể chiến thắng Hoa Kỳ với chiến lược “đĩ nhược chế cường”, áp dụng các chiêu thức mờ ám, bất ngờ, khai thác mâu thuẫn, v.v.

Một thủ đoạn chính mà Bắc Kinh sử dụng là tuyệt đối bí mật: “*Luật chơi đầu tiên của cuộc đua là không được nói về cuộc đua!*” Kể từ lúc Đặng Tiểu Bình đưa ra chính sách “*án nhẫn, chờ thời*”, TC đã nhiều năm che giấu tham vọng. Nhưng cuộc khủng hoảng kinh tế 2008 của Hoa Kỳ đã khiến TC tưởng rằng đối thủ đang trên đà sụp đổ nên hung hăng lộ rõ bộ mặt thật, bắt đầu từ việc áp đặt Đường Chín Đoạn trên Biển Đông, tăng cường sức mạnh quân sự và ảnh hưởng kinh tế trên trường quốc tế.

Sách còn phân tích 5 Điều Hiếu Sai của người Mỹ về Trung Cộng là *Ràng buộc sẽ mang lại hợp tác toàn diện – TC đang trên đường tiến tới dân chủ – TC là cánh hoa mong manh – TC muốn-và-giống như chúng ta – Phe điều hâu của TC yếu*. Sách cũng đưa ra những giải pháp chặn đứng âm mưu của TC, trong đó bao gồm việc Hoa Kỳ phải gia tăng hỗ trợ thành phần đấu tranh dân chủ tại các quốc gia đang bị TC uy hiếp cũng như của chính người dân Trung Hoa.

► **Tiểu sử tác giả MICHAEL PILLSBURY**

Sinh năm 1945 tại California. Là giám đốc Trung Tâm Nghiên Cứu Chiến Lược Trung Quốc của Viện Hudson và là một cố vấn hàng đầu về chính sách quốc phòng.

Trang điện tử của Michael Pillsbury: <http://www.michaelpillsbury.net/>

► **THE HUNDRED-YEAR MARATHON**

Henry Holt and Co. - 336 trang - Giá 16.99 USD

Mua sách tiếng Anh trên trang [Amazon.com](http://Amazon.com)

# VÒNG QUAY HÈN NHẬT

Văn - Thơ ● ĐẶNG CHÍ HÙNG



*Vòng Quay Hèn Nhật* là tuyển tập văn - thơ của Đặng Chí Hùng mô tả các góc cạnh xã hội Việt Nam dưới chế độ cộng sản. Tuy sinh sau 1975 trong một gia đình đảng viên cộng sản nhưng những nghịch cảnh trong cuộc sống, nhất là những suy tư, trăn trở về tình hình đất nước đã thúc đẩy anh tìm hiểu và nói lên sự thật.

13 truyện ngắn là những sự thật. Có sự thật đáng đến xót lòng nhưng được mô tả qua kiểu “khôì hài đen” như các truyện *Vòng Quay Hèn Nhật*, *Kế Hoạch Của Bác Hồ*, *Ba Ông Già*. Có sự thật cảm động về tấm lòng thủy chung son sắt của những người vợ lính VNCH như trong truyện *Giờ Này Anh Ở Đâu*. Có sự thật đáng nhòm tòm về những kẻ lừa đảo, tàn ác với các bạn tù như trong truyện *Đi Mỹ*, *Con Bệnh*.

77 bài thơ là những đàn trải tâm tình, cảm xúc về thân phận của chính mình, của những mảnh đời cơ cực khác, hay của một dân tộc quá đỗi gian nan như *Nắng Trong Tủ*, *Dân Oan*, *Em Bán Tương Lai*, *Điều Buồn Tháng Tư*, *Hai Đứa Bé Hmong*, *Đại Lộ Kinh Hoàng*, *Nỗi Đau Thuyền Nhân*... Có khi bùng bùng lửa cháy như *Xé Toạc Thẻ Đoàn*, *Dựng Lại Việt Nam*, *Hôn Sông Núi*, *Hãy Tình Con Mẹ*... Nhưng có khi lại rất êm ả, hiền lành như *Tình Lỗi*, *Trăng Nâu*, *Tuổi Mới Buồn*, *Bình Minh Suong Phủ*, *Yêu Ba Ngày*, *Tôi Thì Không*, *Nhớ Người*, *Tri Kỷ*...

*Hoang vắng đìu hiu nắm mộ tàn / Anh nằm bóng lạnh giữa tan hoang  
Còn đâu chinh chiến huy hoàng nữa / Thời đành an phận giữa trần gian  
Trách sao những kẻ quá hung tàn / Đã gieo thù hận với dương gian  
Nay còn đầy đọa người âm cõi / Tâm này đau nhói các anh ơi!*

(Viếng nghĩa trang Quân Đội VNCH - Biên Hòa 27/08/2011)

## ► Tiểu sử tác giả ĐẶNG CHÍ HÙNG

Tên thật Mạnh Hùng. Sinh năm 1982 tại Hà Sơn Bình, trong một gia đình có nhiều người là đảng viên CSVN. Tốt nghiệp Đại Học Bách Khoa Hà Nội, khoa Công Nghệ Thông Tin. Loạt bài viết “Những Sự Thật Không Thể Chối Bỏ”, “Những Sự Thật Cần Phải Biết” và “Chúng Ta Phải Làm Gì” đăng trên Dân Báo khiến CSVN lập tức truy lùng tác giả. Do đó, Đặng Chí Hùng phải trốn vào Sài Gòn rồi băng qua Campuchia trốn tới Thái Lan. Nhà cầm quyền Hà Nội tiếp tục truy đuổi bằng cách vận động Thái Lan bắt đem giao nộp lại. Nhưng Đặng Chí Hùng đã được quốc tế can thiệp và được Canada cho định cư năm 2014. Tác phẩm đã xuất bản: *Những Sự Thật Cần Phải Biết*, *Dựng Lại Việt Nam*.

## ► VÒNG QUAY HÈN NHẬT

Nxb Tân Văn - 257 trang - Giá 10.00 USD

Mua sách: **Nhà Sách Tự Lực 14318 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92643**

Địa chỉ trang mạng: **www.tulucmall.com** - Điện thoại: **1-888-531-2280**

Liên lạc Đỗ Thông Minh qua Email: **dothongminh2001@yahoo.com**



# TỪ ĐIỂN HÁN VIỆT

## Thành Ngữ Cổ Sự

Sưu khảo ● HOÀNG XUÂN CHINH

MAI LOAN *giới thiệu*

Những người thích học hỏi hoặc nghiên cứu về văn chương và chữ nghĩa tiếng Việt đều nhận thấy việc cần thiết là phải học thêm chữ Hán, hay ít ra là chữ Hán-Việt. Nếu trong các ngôn ngữ Âu Mỹ có khá nhiều chữ có nguồn gốc từ tiếng La-tinh thì tiếng Việt chúng ta có xuất xứ và chịu nhiều ảnh hưởng của tiếng Hán.

Cuốn Từ Điển Hán Việt Thành Ngữ Cổ Sự của bác sĩ Hoàng Xuân Chinh có một phần đặc biệt, đó là phần “Cổ Sự”. Theo tác giả: “*Cổ sự, tức là ghi chép lại những sự việc xảy ra trong quá khứ để giúp độc giả hiểu rõ nguồn gốc nào đưa đến sự thành lập thành ngữ*”. Chính vì phải thu thập các sự kiện liên hệ đến “cổ sự” mà tác giả đã mất một thời gian 5 năm cộng với hơn 15 năm tích lũy kiến thức để có thể hoàn thành cuốn sách.

Lấy ví dụ thành ngữ *Bách Phát Bách Trúng* để nói về tài thiên xạ “*bắn trăm phát đều trúng cả trăm lần*.” Theo Từ Điển, ta sẽ biết “cổ sự” của thành ngữ là câu chuyện Dương Do Cơ thời Chiến Quốc, đứng xa trên 100 bước, giương cung vẫn bắn trúng vào chiếc lá cây dương liễu không chệch một phát nào. Vì thế, thành ngữ này còn có câu khác là *Bách Bộ Xuyên Dương — cách 100 bước vẫn bắn trúng lá liễu*.

Một thành ngữ khác mà nhiều người thường hay hiểu lầm (nhưng cũng không tai hại) là *Tương Kính Như Tân*, cho đó là lời khuyên vợ chồng hãy kính trọng nhau như ngày mới cưới - chữ “*tân*” được hiểu là “*mới*” bởi vì dựa vào thực tế, đời sống vợ chồng sau một thời gian dài thường dễ xảy ra lục đục vì coi thường nhau, chứ khó giữ sự âu yếm do trân trọng nhau như trong thời gian mới quen biết. Thật ra, chữ “*tân*” trong thành ngữ trên có nghĩa là “*khách*”, nên câu thành ngữ mang hàm ý khuyên bảo những cặp vợ chồng lúc nào cũng cần tôn trọng nhau như vị khách quý (tức là luôn giữ lịch sự, hòa nhã) thì mới giữ được hạnh phúc gia đình dài lâu.

Một câu Hán – Việt về đức tính giữ lời hứa được nhiều người thường dùng là *Quân Tử Nhất Ngôn*. Câu này có gốc từ thành ngữ *Nhất Ngôn Ký Xuất, Tứ Mã Nan Truy* (có nghĩa “*một lời nói ra, xe bốn ngựa cũng không đuổi kịp*”). Nếu đọc Từ Điển sẽ biết thêm những câu “nhất ngôn” thú vị khác, như *Nhất Ngôn Bán Từ* (một lời nói – nửa chữ) ám chỉ một người nào đó bỗng dưng không nói nên lời. Rồi đến *Nhất Ngôn Cứu Đỉnh* (một lời nói – chín cái đỉnh) đề ca ngợi người có tài hùng biện với lời lẽ đầy sức thuyết phục. Còn *Nhất Ngôn Nan Tận* (một lời nói – không hết nổi) ám chỉ một sự việc nào đó vô cùng phức tạp, không dễ dàng giải thích được. Rồi *Nhất Ngôn Táng Bang* (một lời nói - mất đất nước) hàm ý khuyên răn các lãnh tụ phải biết cẩn trọng lời nói nếu không muốn làm nguy hại tới quốc gia, dân tộc.



Song song việc trình bày *cổ sự* nhằm giải thích nguồn gốc của một thành ngữ nào đó, Từ Điển còn nêu ra những câu thành ngữ khác có sự liên hệ. Như bên cạnh thành ngữ *Nhất Ngôn Ký Xuất, Tứ Mã Nan Truy* thì các thành ngữ có “nghĩa cân” (nghĩa tương tự) là *Nhất Nặc Thiên Kim* (một lời nói giá ngàn vàng), *Thuyết Nhất Bất Nhị* (nói một không nói hai). Còn các thành ngữ có “nghĩa phản” (nghĩa trái ngược) là *Ngôn Nhi Vô Tín* (lời nói không được ai tin), *Xuất Nhĩ Phản Nhĩ* (lời nói ra, ý nghĩa trái hẳn), *Thực Ngôn Nhi Phi* (nuốt lời quá nhiều).

Nếu chịu khó đọc câu thành ngữ bốn chữ tiếng Hán – Việt, rồi đọc phiên âm tiếng Việt, ta có thể từ từ học được nghĩa của các chữ Hán – Việt. Đồng thời thấy ra rằng rất nhiều chữ Hán – Việt đồng âm nhưng dị nghĩa, ví dụ trường hợp chữ “tân” vừa nói ở trên, có nghĩa là “mới” nhưng cũng có nghĩa là “khách”. Điều này rất cần thiết khi muốn dịch một chữ Hán – Việt qua chữ thuần Việt để tránh viết câu dịch ngô nghê, sai lạc.

Qua cuốn Từ Điển, ta sẽ biết rõ thêm các câu chuyện thú vị nằm đằng sau những câu quen thuộc như “*hồng nhan bạc mệnh*”, “*phàm phu tục tử*”, “*tự lực cánh sinh*”, “*lao tâm lao lực*”, “*trường sinh bất tử*”, v.v... Có nhiều câu thành ngữ đã được “Việt hóa” và rồi câu Hán – Việt không còn được dùng đến nữa, như những câu: “*chưa thấy quan tài chưa đổ lệ*” (bất kiến quan tài bất điệu lệ), “*đầu trâu mặt ngựa*” (ngưu đầu mã diện), “*hồn lìa khỏi xác*” (hồn bất phụ thể), “*kẻ mù sờ voi*” (hạt tử mô tượng), “*vẽ rắn thêm chân*” (hoạ xà thêm túc), “*trái tim sứt đá*” (mộc nhân thạch tâm) v.v...

Một điều thú vị khác có thể rút ra từ cuốn *Từ Điển Hán Việt Thành Ngữ Cổ Sự* là có vô số thành ngữ “4 chữ Tàu” mà người Việt chúng ta không hề dùng tới.

Các thành ngữ trong sách được sắp xếp theo thứ tự từ A đến Y. Mỗi trang sách trung bình có 5 thành ngữ chính với các thành ngữ phụ. Với 540 trang sách, tổng cộng có khoảng trên 3.000 thành ngữ. Điều này cho thấy người Việt tuy du nhập chữ Tàu, điển tích Tàu, nhưng không hề bê vào hết tất cả. Tại sao? Câu trả lời khá đơn giản: Bởi vì chúng ta là Việt - không phải là Tàu! Và không nên quên rằng tổ tiên chúng ta dù tiếp nhận văn minh và ngôn ngữ Trung Hoa nhưng vẫn sáng tạo ra một loại thành ngữ khác, cũng ngắn gọn, ý nghĩa, phong phú mà còn có phần duyên dáng thi vị hơn, đó chính là... Ca Dao và Tục Ngữ.

### ► Tiểu sử tác giả HOÀNG XUÂN CHỈNH

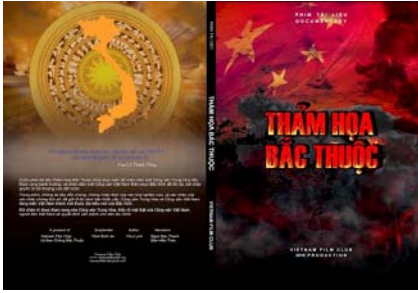
Sinh năm 1926 tại Hà Nội. Là bác sĩ Y khoa và giảng sư các trường Đại học Y khoa Huế, Minh Đức (Sài Gòn). Từng tu nghiệp tại University of North Carolina, Hoa Kỳ. Từ 1990 định cư tại Houston, Texas. Hiện đang phụ trách giảng dạy các lớp Hán ngữ tại Houston. Tác phẩm đã xuất bản: *Từ Điển Hán Việt: Danh Nhân, Địa Danh và Tác Phẩm Văn Học Nghệ Thuật Trung Quốc* (được Hội Quốc Tế Y Sĩ Việt Nam Tự Do trao tặng “Giải Văn Học Quốc Tế Y Sĩ” năm 2008).

### ► TỰ ĐIỂN HÁN VIỆT THÀNH NGỮ CỔ SỰ

Nxb Mai Loan Publishing - 556 trang - giá 50.0 USD  
Mua sách: *Nhà Sách Tự Lực - 14318 Brookhurst St.,  
Garden Grove, CA 92643*

Liên lạc: *Hoàng Xuân Chỉnh - 12307 West Bellfort, Stafford, TX 77477*  
Email: *hoangxchinh@yahoo.com* – Phone: (832) 328-8597

# THẨM HỌA BẮC THUỘC



Phim tài liệu ● Vietnam Film Club  
\* PHẠM TRẦN Giới thiệu

*Thẩm Họa Bắc Thuộc* là tựa đề cuốn phim tài liệu của nhóm Vietnam Film Club phát hành tháng 6/2015, đánh dấu thời điểm 25 năm ngày hai đảng CSVN và CSTQ nổi lại quan hệ ngoại giao sau cuộc chiến đẫm máu để từ đó Việt Nam lún sâu vào quỹ đạo ma quỷ của Trung Cộng. Cuốn phim có hai phần chính: *Phần I - Quan hệ Việt Nam - Trung Quốc từ 1975 đến 1990*, bao gồm sự kiện Trung Cộng ngang nhiên xâm chiếm đảo Hoàng Sa và Trường Sa; *Phần II - Quan hệ Việt Nam - Trung Quốc từ 1990 đến nay*, bao gồm Nhận Diện Cộng Sản Trung Quốc, Nhận Diện Cộng Sản Việt Nam, đồng thời chỉ ra những mâu thuẫn trầm trọng trong nội tình Hoa Lục và sự bất bình ngày càng gia tăng của nhiều nước trên thế giới đối với Trung Cộng.

Đảng CSVN qua 5 đời tổng bí thư Nguyễn Văn Linh (1986-1991), Đỗ Mười (1991-1997), Lê Khả Phiêu (1997-2001), Nông Đức Mạnh (2001-2011) và Nguyễn Phú Trọng (từ 2011- ..) lần lượt cúi đầu trước xâm lược phương Bắc để mang họa về cho dân tộc, khởi từ Hội Nghị Thành Đô bí mật (Tứ Xuyên) năm 1990 với phái đoàn CSVN gồm Nguyễn Văn Linh, Đỗ Mười, Phạm Văn Đồng. Thông tin bẻ mặt từ phía Việt Nam chỉ nói mục đích chuyến đi nhằm bàn với lãnh đạo Trung Quốc về kế hoạch bảo vệ và củng cố XHCN sau khi thế giới cộng sản tan rã ở Đông Âu và cộng sản Liên Xô đang lung lay. Nhưng thật sự thì phái đoàn Nguyễn Văn Linh muốn nổi lại bang giao với Trung Cộng theo điều kiện của Bắc Kinh buộc Việt Nam phải tuân thủ, gồm: *Rút quân khỏi Cambodia vô điều kiện; Không nhắc đến Quân đảo Hoàng Sa bị Trung Quốc chiếm năm 1974; Không nhắc đến cuộc chiến Trường Sa năm 1988 và Việt Nam bị mất đảo Gạc Ma; Không nhắc đến cuộc chiến biên giới đẫm máu giữa hai nước từ 1979 đến 1989 dù Trung Quốc chủ động xâm lược.*

Thời tổng bí thư Đỗ Mười tiếp tục tuân thủ những gì do Nguyễn Văn Linh đề lại và đặc biệt khẳng định tại Đại Hội Đảng VII, theo đúng ý muốn của Trung Cộng là đưa ra cương lĩnh “*Lấy chủ nghĩa Mác - Lênin và tư tưởng Hồ Chí Minh làm nền tảng tư tưởng, kim chỉ nam cho hành động. Lấy tập trung dân chủ làm nguyên tắc tổ chức cơ bản.*”

Qua thời tổng bí thư Lê Khả Phiêu thì cắt đất, nhượng biển và chia quyền đánh bắt cá cho Trung Cộng ở Vịnh Bắc Bộ xuyên qua ba thoả hiệp: Năm 1999, Hiệp Ước Biên Giới Trên Đất Việt – Trung khiến Việt Nam mất ải Nam Quan, mất 2/3 thác Bản Giốc, mất phần nửa sông Bắc Luân tại khu vực biên giới giữa thành phố Móng Cái. Việt Nam cũng bị mất cả ngàn cây số vuông dọc biên giới sau hai cuộc chiến tranh biên giới từ 1979 đến 1989, quan trọng nhất là vùng núi Lão Sơn và Gia Âm Sơn. Qua năm 2000, Lê Khả Phiêu ký với Trung Cộng thêm hai hiệp định nữa: Phân Định Vịnh Bắc Bộ (mà Việt Nam bị thiệt từ 3,000 đến 4,000 cây số vuông) và Hợp Tác Nghề Cá ở Vịnh Bắc Bộ (nhưng cho đến nay

ngư dân VN vẫn thường xuyên bị Trung Cộng bắt bớ, lấy ngư cụ, đòi tiền chuộc).

Nông Đức Mạnh thay Lê Khả Phiêu cầm quyền trong 10 năm (2001-2011) đã mở cửa cho Trung Cộng vào khai thác bauxite trên Tây Nguyên, hành động bị hàng ngàn cựu quan chức, đảng viên cao cấp và trí thức trong và ngoài nước ngăn cản nhưng không thành. Nhiều phố xá, xóm làng do người Hoa làm chủ, tiêu biểu như Đông Đô Đại Phố ở Bình Dương cũng được thành lập khắp nước VN.

Đến thời Nguyễn Phú Trọng thì mức lệ thuộc Trung Cộng đã gia tăng đến chóng mặt. Nguyễn Phú Trọng tán thành lập trường của Trung Cộng là chỉ thảo luận song phương thay vì đa phương hay quốc tế hóa xung đột ở Biển Đông như nhiều nước trong Hiệp Hội ASEAN và Hoa Kỳ mong muốn.

Phải chăng “thành tích sáng chói” trên đây của năm đời tổng bí thư Đảng CSVN khiến nhóm Vietnam Film Club đã hoàn thành phim tài liệu *Thảm Họa Bắc Thuộc?* Mục đích cuốn phim dài 89 phút này là để “*Nhận diện một Cộng Sản Trung Hoa đầy tham vọng bành trướng, và nhận diện một Cộng Sản Việt Nam thàn phục Bắc Kinh để tồn tại, bất chấp quyền lợi tối thượng của đất nước*”.

Đề có những bằng chứng về hiểm họa Bắc Thuộc lần thứ hai đang rình rập trên đầu người dân Việt, Vietnam Film Club đã thực hiện 21 cuộc phỏng vấn các nhân vật Việt Nam (trong và ngoài nước) và ngoại quốc. Trong số người ngoại quốc được phỏng vấn, có đạo diễn điện ảnh David Satter, người đã thực hiện phim *The Age of Delirium*; giáo sư Stephen Young, thuộc đại học Hamline, Minnesota, một người thông thạo tiếng Việt và hiểu tường tận lịch sử đấu tranh chống ngoại xâm của dân tộc Việt Nam. Một nhân chứng khác là giáo sư Carlyle Thayer, chuyên gia có uy tín quốc tế về thời cuộc Đông Nam Á. Về phía người Việt Nam, sự xuất hiện của nhà báo Bùi Tín, nguyên phó tổng biên tập báo Nhân Dân trước khi tị nạn chính trị tại Pháp năm 1990, đã nổi bật với tiết lộ tại sao các cấp lãnh đạo cao cấp của đảng CSVN lại tỏ ra “hồ hởi” với việc quân đội Trung Cộng tấn công và chiếm quần đảo Hoàng Sa từ tay Hải Quân Việt Nam Cộng Hòa năm 1974. Qua những tài liệu dẫn chứng, những nhận định của các nhà nghiên cứu, và xác nhận của các nhân chứng lịch sử, cuốn phim *Thảm Họa Bắc Thuộc* gọi đi lời cảnh báo khẩn cấp: *Cộng Sản Trung Hoa và Cộng Sản Việt Nam đang biến Việt Nam thành một thuộc địa kiểu mới của Bắc Kinh. Người Việt Nam khắp nơi phải đứng lên đánh đổ bạo quyền Cộng Sản. Thế chế đến rồi đi, chỉ có Dân Tộc trường tồn.*

### ► **Tiểu sử VIETNAM FILM CLUB**

Vietnam Film Club (VFC) là một tổ chức bất vụ lợi, được thành lập năm 2010. Các phim tài liệu đã thực hiện: *Hồn Việt: Quốc Kỳ Quốc Ca Việt Nam, The Soul of Vietnam, Nhân Văn Giai Phẩm, Cải Cách Ruộng Đất, Thăm Sát Tại Huế, Thăm Sát Tại Cai Lậy, Trại Tập Trung*. Các video phỏng vấn đã thực hiện: *Ngọc Đan Thanh, Lê Văn Khoa, Thụy Khuê, Nguyễn Xuân Nghĩa, Bùi Tín, Stephen Young, Carlyle Thayer, Đỗ Thị Minh Hạnh, Đặng Chí Hùng*.

### ► **DVD THẢM HỌA BẮC THUỘC**

Ủng hộ chi phí in ấn: 12.95 USD/DVD tại Hoa Kỳ / 25USD/DVD ngoài Hoa Kỳ

Liên lạc: **Vietnam Film Club - 6433 Northanna Dr, Springfield, VA 22150**

Email: [vietnamfilmclub@aol.com](mailto:vietnamfilmclub@aol.com) — Điện thoại: (703) 971-9178



# GIÁ TỰ DO

## SƯU KHẢO ● LÂM VĨNH BÌNH

*Giá Tự Do* là công trình sưu khảo và nghiên cứu về cuộc di cư và lập cư của người Việt tị nạn hiện sống tại 14 nước trên thế giới. Sách gồm 5 chương: *Bỏ xứ ra đi* • *Đến bến bờ* (người Việt ở Mỹ, Canada, Úc, Pháp, Đức, Anh, Tây Âu/Bắc Âu, Xuất khẩu lao động, du học sinh) • *Sinh hoạt chính trị* • *Sinh hoạt văn hóa* • *Nhìn về tương lai*.

Năm 1999, một chương trình mang tên “*Re-Constructing Identity and Place in the Vietnamese Diaspora*” — *Tái Xây Dựng Diện Mạo và Quê Hương của Người Việt ở Nước Ngoài*” được William Joiner Center WJC bảo trợ với sự cộng tác của các cán bộ CSVN. Tuy việc làm của WJC bị cộng đồng người Việt hải ngoại phản ứng mạnh mẽ nhưng một nhu cầu bức thiết vẫn tồn tại. Đó là cần có những tác phẩm nghiên cứu kỹ lưỡng và trung thực về người Việt hải ngoại tị nạn nhằm ngăn chặn mọi hành vi xóa bỏ hay bóp méo sự thực. Cuốn sách *Giá Tự Do* của Lâm Vĩnh Bình đã đáp ứng nhu cầu này. Là người được đào tạo trong ngành sử học và thư viện học, tác giả không tránh được nổi bi phần khi đọc những tài liệu gian dối viết bởi người cộng sản và được lập lại bởi luận điệu thiên vị của các tác giả Tây phương mà các thể hệ thứ hai, thứ ba đang bị nhồi nhét vì không đọc được chữ Việt.

*Giá Tự Do* đã chọn lọc từ rất nhiều tài liệu thống kê, phóng sự, sách, báo, và cả những câu chuyện thực của người Việt để đúc kết ngắn gọn nhưng đầy đủ về cuộc sống người Việt hải ngoại tại quốc gia thứ hai. Tất cả cho thấy “giá tự do” không chỉ dừng ở những nguy hiểm của cuộc vượt thoát mà kéo dài qua những gian lao về cuộc di cư và lập cư của người Việt tị nạn với những đặc tính nổi bật khác nhau ở từng mỗi quốc gia định cư.

### ► Tiểu sử tác giả LÂM VĨNH BÌNH

Tên thật Lâm Văn Bé. Là giáo sư rời hiệu trưởng Trung Học Nguyễn Đình Chiểu, Mỹ Tho, chánh sự vụ Sở Học Chánh Định Tường, tổng thư ký Viện Đại Học Tiền Giang. Năm 1978, tốt nghiệp Cao Học Thư Viện. Làm việc cho đại học Polytechnique và thành phố Montréal. Chức vụ trước khi về hưu năm 2006 là giám đốc Sở Văn Hóa và Thư Viện của một quận hạt, quản trị hai nhà văn hóa và ba thư viện. Ông cũng là chủ bút nguyệt san Người Việt Montréal và báo điện tử Nam Kỳ Lục Tỉnh <http://namkyluctinh.org/>. Hiện ngụ tại Montréal, Canada.

### ► GIÁ TỰ DO

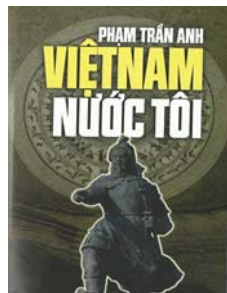
Giải nhất văn học hải ngoại 2014 của Hội Y Sĩ Quốc Tế Việt Nam Tự Do với chủ đề “*Cộng Đồng Người Việt tị nạn sau 39 năm: Chân Dung, Thành Quả và Tương Lai*” - 316 trang - giá 20.0 USD (+ cước phí)

• Bản dịch: **The Price of Freedom** (Lâm Vĩnh An) - giá 22 USD (+ cước phí).

Đặt mua sách qua Email: [lamvan1975@gmail.com](mailto:lamvan1975@gmail.com)

# VIỆT NAM NƯỚC TÔI

Biên khảo ● PHẠM TRẦN ANH



Sách đưa ra lập luận và các dữ liệu chứng minh cái-gọi-là nền văn minh Trung Hoa thật ra là nền văn minh của đại chủng Bách Việt!

Sách thực hiện với ý hướng tóm gọn lịch sử Việt từ thời lập quốc đến nay, gồm 9 chương: 1- *Việt Nam* (thiên nhiên, dân tộc...) • 2- *Truyền thuyết khởi nguyên dân tộc* (cội nguồn trăm họ, minh triết VN...) • 3- *Lịch sử tiến hóa dân tộc* (văn hóa Hòa Bình, Bắc Sơn, Vân Nam – Ba Thục..) • 4- *Nguồn gốc dân tộc Việt* (lộ trình thiên cư của Hoabinhian, vua Hùng lập quốc...) • 5- *Người Việt cổ* (văn hóa, xã hội, kinh tế thời Hùng Vương) • 6- *Việt Nam thời vong quốc* (các cuộc xâm lược của Hán tộc..) • 7- *Kỷ nguyên độc lập dân tộc* (Nhà Ngô, Đinh, Tiền Lê, Lý, Trần, Hồ...) • 8- *Những chiến công hiển hách trong lịch sử* (Trung Nữ Vương, Ngô Quyền, Lê Đại Hành...) • 9- *Việt tộc là một đại chủng* (Nhà Hạ là của Việt tộc, Hán tộc lấy rông của Việt tộc, giặc Ân xâm lược VN là sự thật, Ngũ Kinh là của Việt tộc, chữ Hoa là chữ Việt...) Ngày nay, với các công trình nghiên cứu về dân tộc học, ngôn ngữ học, khảo cổ học, huyết học, cấu trúc mã di truyền DNA, đại dương học... đã chứng minh Trung Hoa là một quốc gia lớn với nền văn hóa lớn nhưng thâm nhận tinh hoa của nhiều nền văn hóa hợp lại; văn hóa Hòa Bình là nền văn hóa tối cổ của nhân loại; Việt Nam có lịch sử lâu đời nhất với quốc gia Xích Quỷ sơ khai của tộc Việt.

## ► Tiểu sử tác giả PHẠM TRẦN ANH

Sinh năm 1945 tại Nam Định. Tốt nghiệp Học Viện QGHG, Khóa 4/70 SQTĐ Thủ Đức. Chủ tịch Mặt Trận Người Việt Tự Do Diệt Cộng Phục Quốc. Bị CS xử án chung thân năm 1977. Do Hội Ân Xá Quốc Tế can thiệp, được trả tự do sau hơn 20 năm tù. Định cư Hoa Kỳ năm 2006. Tác phẩm đã xuất bản: *Nguồn Gốc Việt Tộc*, *Huyền Tích Việt*, *Đoạn Trường Bất Khuất*, *Sơn Hà Ngụy Biển* vv...

## ► VIỆT NAM NƯỚC TÔI

Nxb Việt Nam Ngày Mai – 605 trang – Giá 30 USD

Mua sách: *Ngan Hoang* – 12911 Josephine St # D.

Garden Grove, CA 92841

Email: [dienhongthoidai@gmail.com](mailto:dienhongthoidai@gmail.com) – Phone: (714)332-9243

**BÙI NGỌC TẤN**

**HẬU CHUYỆN KÊ NĂM 2000**

"Thời Biến Đổi Gian"



**HẬU CHUYỆN KÊ NĂM 2000**

\* BÙI NGỌC TẤN

**Sách 600 trg. - 25 Mk**

**XIN TÌM ĐỌC  
Sách Mới**

**TIẾNG  
QUÊ  
HƯƠNG**

Muốn có sách  
xin liên lạc :



**TIẾNG QUÊ HƯƠNG**

**P.O Box 4653 - Falls Church - VA - 22044**

Email : [uyenthaodc@gmail.com](mailto:uyenthaodc@gmail.com) & [uyenthao174@yahoo.com](mailto:uyenthao174@yahoo.com)

**Chính Luận**

**2013**

\* PHẠM CHÍ DŨNG

**Sách 696 trg. - 25 Mk**

PHẠM CHÍ DŨNG

**Chính  
Luận  
2013**

**Tiếng Quê Hương**



**BÁNH MÌ**



**D.C. SANDWICH**

**3103 Graham Road - Unit C - Falls Church - VA 22042**

(Tiệm tọa lạc giữa PHỞ 75 và Nhà Hàng Tàu VINH KEE)

**(703) 205-9300**

**NHỮNG MÓN ĐẶC BIỆT CỦA BÁNH MÌ D.C. SANDWICH**

- BÁNH MÌ PHÁP, BAGUETTES RA LÒ TẠI CHỖ, NÓNG, NGON, DÒN.
- CAFE SỮA ĐÁ TRẦN CHÂU, JELLY, CAFE NÓNG
- NƯỚC ĐÁ BÀO SIRÔ
- SINH TỐ TRÁI CÂY TRẦN CHÂU, JELLY
- SINH TỐ TRÁI CÂY ĐỦ LOẠI
- NƯỚC NGỌT ĐỦ LOẠI
- GỎI CUỐN, BÒ BÍA, CHẢ GIÒ, PATÉ CHAUD
- MỘT DÀN KHÔ BÒ ĐỦ LOẠI THEO KHẨU VỊ TỪNG NGƯỜI
- CÁC LOẠI BÁNH TRÁI, XÔI CHÈ
- MỨT TRÁI CÂY ĐỦ LOẠI
- BÁNH TIÊU CHIÊN NÓNG, LÀM TẠI CHỖ.



**MỞ CỬA: 7 ngày  
Từ 8AM tới 8PM**



**ĐẶC BIỆT: CƠM CHÁY  
CHÀ BÔNG NƯỚC MẮM**

**BÁNH MÌ D.C SANDWICH**

**Trần Trọng  
Kính Mời**

# Danh Bất Hư Truyền



Cơ sở tài trợ ân phí

## PHỞ 75 RESTAURANT

tại những địa điểm tiện lợi cho bà con trong vùng

### ▶▶ ARLINGTON

1721 Wilson Blvd. – Arlington – VA 22209  
(703) 525.7355

### ▶▶ FALLS CHURCH

3103 Graham Road, Suite B – Falls Church – VA 22042  
(703) 204.1490

### ▶▶ HERNDON

382 Elden Street – Herndon – VA 20170  
(703) 471.4145

### ▶▶ LANGLEY PARK

1510 University Blvd., East – Langley Park – MD 20783  
(301) 434.7844

### ▶▶ ROCKVILLE

771 Hungerford Drive – Rockville – MD 20850  
(301) 309.8873

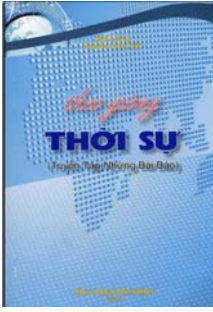
### ▶▶ PHILADELPHIA

823 Adams Avenue – Philadelphia – PA 19124  
(215) 743.8845

### ▶▶ PHILADELPHIA

1122 Washington Ave., Unit F – Philadelphia – PA 19147  
(215) 271.5866

## Mở cửa mỗi ngày từ 9AM - 8 PM



# THEO GIỌNG THỜI SỰ

● Phóng Sự

MAI LOAN Nguyễn Anh Tuấn

*Theo Giọng Thời Sự* là 74 bài chọn lọc từ hàng ngàn bài báo viết trên 10 năm. 74 bài báo được phân theo 10 đề mục:

–1. Kế hoạch tấn công — 2. Câu chuyện kinh tế — 3. Đảng sau hậu trường — 4. Câu chuyện thể thao — 5. Những phụ nữ ly kỳ — 6. Những nhân vật thời sự — 7. Những tay lừa đảo của thời đại — 8. Những chuyện đáng tiếc — 9. Những vì sao rơi — 10. Những câu chuyện cảm động.

Những sự kiện chính trị, xã hội, văn hóa, thể thao, kinh tế nổi bật của Hoa Kỳ và cộng đồng người Việt hải ngoại được tác giả viết theo cách thức mô tả, dẫn chứng, giải thích, phân tích và tổng hợp, nhờ đó bạn đọc dù xa lạ với những thuật ngữ kinh tế hay không theo dõi liên tục các diễn biến chính trị vẫn có thể hiểu được những điều đã xảy ra không quá khó khăn.

Nhiều bài viết cho đến nay vẫn còn mang tính thời sự, như: *Vì sao người giàu có lại làm tin?* – *Chùm nào quỹ hưu bổng sắp cạn kiệt?* – *Thủ đoạn dụ dỗ tình vi và ma đầu* – *Thói quen đọc tin tai hại* – *Thủ đoạn hù dọa pháp lý* v.v...

Một số bài viết không ngại nêu tên những nhân vật nổi tiếng trong cộng đồng để phê bình, như *Khi những chính trị gia gốc Việt ngụy biện* – *Sự xuống dốc của một đài phát thanh lớn* – *Chuyện dài... Paris By Night...* nhưng bên cạnh đó vẫn có những bài viết ngợi khen những tấm gương sáng, như *Theo dấu chân Gioan Phaolô* – *Ảnh hưởng của Milton Friedman trong tư tưởng tự do kinh tế* – *Khi những nhà tỷ phú làm việc thiện* – *Chúng ta phải sống*, v.v...

Với quan điểm “*kiến thức là sức mạnh*”, tác giả mong muốn đem lại cho bạn đọc những kiến thức hữu ích rút ra từ các sự kiện của đời sống hàng ngày.

## ► Tiểu sử tác giả NGUYỄN ANH TUẤN

Sinh năm 1956 tại Sài Gòn. Học sinh trường Lasan Taberd. Du học tại Pháp từ năm 1974 tại đại học Rennes. Định cư tại Houston, Texas từ năm 1980.

Bắt đầu viết báo từ năm 1998 trên các báo: Ngày Nay, Tự Do, Saigon Journal, Hiệp Lực (Houston), Việt's Mercury (San Jose), Thế Kỷ 21, Thời Luận, Phụ Nữ Diễn Đàn, Chí Linh, Sài Gòn Nhỏ (Orange County). Đóng góp thường xuyên trên các báo mạng Vietnam Review (Hoa Kỳ), Cánh én (Đức quốc). Trưởng ban biên tập đài truyền hình VAN-TV tại Houston (2011). Các bút hiệu: Minh Thu (thời sự Hoa Kỳ), Tuấn Minh (thời sự quốc tế) Mai Loan (thời sự kinh tế và thể thao).

## ► THEO GIỌNG THỜI SỰ

Nxb Mai Loan Publishing - 591 trang - Giá 28. USD  
Mua sách: Nhà Sách Tự Lực - 14318 Brookhurst Street,  
Garden Grove, CA 92643, USA

Liên lạc: Nguyễn Anh Tuấn - 7115 Lacyhill Drive, Houston, TX 77036, USA  
Email: [nguyenanhtuan@sbcglobal.net](mailto:nguyenanhtuan@sbcglobal.net) ; Phone: (713) 981-4445



# NHẬN THỨC LÀ HỒI TƯỢNG

Tiểu Luận ● Platon  
ĐỖ KHÁNH HOAN chuyển ngữ

*Nhận Thức Là Hồi Tượng* là cuốn thứ ba trong bộ di cảo của Platon, do giáo sư Đỗ Khánh Hoan chuyển ngữ, chú giải và giới thiệu, sau 2 cuốn *Cộng Hòa* và *Ngày Cuối Trong Đời Socrates*. Cuốn kế tiếp sẽ là *Tình Yêu Thảm Kín*.

Platon (428-348 trước Tây lịch) là nhà hiền triết lừng lẫy của thời cổ Hy Lạp, cách đây 2400 năm đã cùng với sư phụ (Socrates) và đệ tử (Aristote) hun đúc và truyền bá những tư tưởng được coi là nền tảng cho hệ thống triết học Tây phương sau này.

Sau nhiều thế kỷ nghiên cứu và thẩm định, học giới châu Âu đã đồng thanh xác định, chỉ có 28 trong số 45 cuộc đối thoại (dialogues) được ghi chép lại đích thực là sáng tác của Platon, số còn lại bị xếp vào loại tòn nghì. Cuốn *Nhận Thức Là Hồi Tượng* giới thiệu 4 đối thoại mà Platon đã thực hiện trong giai đoạn khởi đầu sự nghiệp của ông: “*Meno*”, “*Ion*”, “*Gorgias*” và “*Protagoras*”.

Khi lần lượt giới thiệu các trước tác của Platon kéo dài suốt nửa thế kỷ trước Tây lịch, giáo sư Đỗ Khánh Hoan đã nhấn mạnh hai điểm quan trọng nhất trong toàn bộ tư tưởng uyên bác của nhà hiền triết mà cho đến nay vẫn còn nguyên giá trị: “*Cảm kích thái độ Socrates đề cao đạo đức trong lối sống và cách ứng xử hàng ngày, Platon tìm phương thức trị bệnh thời đại không phải trong chính trị mà trong triết học; ông vững tin bệnh đó sẽ không bao giờ tàn lụi nếu triết nhân không trở thành người lãnh đạo, nếu người lãnh đạo không trở thành triết nhân*”; và “*mỗi đối thoại luôn luôn khích lệ trí tưởng tượng, thôi thúc óc nhận thức của người đọc vươn cao, tỏa rộng, truy tìm sự thật.*”

## ► Tiểu sử dịch giả ĐỖ KHÁNH HOAN

Sinh năm 1934 tại Hà Nội, di cư vào Nam 1954, du học Hoa Kỳ. Sau khi trở về VN, ông lần lượt là giáo sư các trường Trung Học Gia Long, Chu Văn An, rồi giáo sư Trường ban Anh Văn tại Đại Học Văn Khoa Sài Gòn (1963-1979). Vượt biên và định cư tại Canada. Đã chuyển ngữ và giới thiệu khoảng 40 danh tác quốc tế, trong đó 3 tập thơ của Tagore đã được tái bản 12 lần (*Tâm Tình Hiến Dâng, Lời Dâng, Tặng Vật*). Là tác giả nhiều sách sưu khảo như *Lịch Sử Văn Học Anh, William Shakespeare, Văn Học Brazil*... Các dịch phẩm gần đây nhất của ông là 2 bộ trường thi *Iliad* và *Odyssey* của Homer cùng bộ di cảo triết học của Platon (3 cuốn trong bộ sách này đã xuất bản, và bộ *Đối Thoại Toàn Tập* của Platon được đự trình làng trong năm 2016).

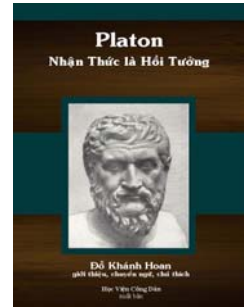
## ► NHẬN THỨC LÀ HỒI TƯỢNG

Học Viện Công Dân - 284 trang - Giá 25 USD

Mua sách: ICEVN - 9888 Bissonnet Street, Suite 660, Houston, TX 77036,

Email: [dokhanhhoan@gmail.com](mailto:dokhanhhoan@gmail.com)

Học Viện Công Dân – ICEVN : <http://icevn.org/>





# MỘT QUAN NIỆM CHUNG cho NHÂN QUYỀN

Biên khảo ● ĐỖ THÁI NHIÊN

“Quyền Làm Người” đã được chi tiết hóa bằng *Tuyên Ngôn Quốc Tế Nhân Quyền* ngày 10/12/1948.

Nhân quyền là công cụ giúp con người thực thi nghĩa vụ. Nếu nghĩa vụ làm người có tính bẩm sinh (như cha mẹ có nghĩa vụ nuôi dạy con cái) thì quyền làm người cũng là bẩm sinh, mọi người đều có quyền làm người như nhau.

Các chế độ độc tài đã viện dẫn nhiều lý do hòng thủ tiêu Nhân Quyền của người dân. Hai lý do thường được viện dẫn là:

1) Mỗi dân tộc có một nền văn hóa riêng, cần được giải thích Nhân Quyền theo nghĩa riêng.

2) Tuyên Ngôn Quốc Tế Nhân Quyền là sản phẩm tư tưởng của các nước phương Tây, có tính đề cao cá nhân chủ nghĩa không phù hợp với công việc tổ chức và điều hành xã hội phương Đông.

Thế nhưng, thủ tiêu quyền làm người cũng đồng nghĩa với hành động ngăn cản con người thực thi nghĩa vụ làm người, giúp con người trở thành “người” thực sự. Điều này biến quan hệ giữa người với người trở thành quan hệ giữa động vật với động vật, quan hệ mạnh được yếu thua. Tới lúc đó, nhà cầm quyền độc tài lại viện lý do “dân trí thấp” để biến xã hội loài người thành một chuồng động vật đặt dưới quyền không chế cực kỳ hà khắc của guồng máy công an trị. Đó chính là điều đã và đang xảy ra dưới chế độ cộng sản ở Việt Nam và Hoa Lục.

“*Một Quan Niệm Chung Cho Nhân Quyền*” nghiên cứu và phân tích tình trạng vi phạm Nhân quyền, từ đó vạch rõ những luận điểm ngụy biện của CSVN.

Phần Một: *Nhân Quyền bị vi phạm trong quan hệ giữa đảng và nhân dân — Nhân Quyền bị vi phạm trong lãnh vực giáo dục — Nhân Quyền bị vi phạm trong ngôi nhà luật pháp — Nhân Quyền bị vi phạm trong hoạt động kinh tế.*

Phần Hai: *Ngụy biện tránh né tôn trọng Nhân Quyền — Luận cứ thượng tôn Nhân Quyền*

Phần Ba: *Một quan niệm chung cho Nhân Quyền — Triết học Lý Đông A và luật Quốc Tế Nhân Quyền — Tiểu sử nhà tư tưởng Lý Đông A. v.v...*

## ► Tiểu sử tác giả ĐỖ THÁI NHIÊN

Tên thật Nguyễn Phương Minh. Sinh năm 1943 tại Sài Gòn. Cựu luật sư Tòa Thượng Thẩm Sài Gòn, Cựu sĩ quan Tổng Quản Trị QLVNCH. Sau tháng 4/1975 đi tù cộng sản. Vượt biên đến Hoa Kỳ năm 1986. Hiện cư ngụ tại Garden Grove, California.

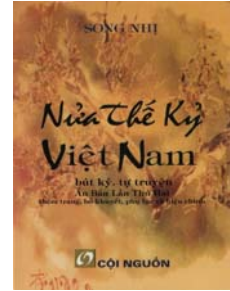
## ► MỘT QUAN NIỆM CHUNG CHO NHÂN QUYỀN

Nxb Miền Nam - 312 trang - Giá 25USD

Liên lạc Email: [dothainhien@gmail.com](mailto:dothainhien@gmail.com) — Phone: (714)705-5411

# Nửa Thế Kỳ Việt Nam

Hồi Ký – SONG NHỊ



*Nửa Thế Kỳ Việt Nam* kể về một giai đoạn đầy biến động của đất nước và cũng chính là cuộc đời phong ba của tác giả. Khi mới chỉ là một chú bé, ông đã từng bị đầu tở bởi đội thiếu niên tại quê nhà. Sau đó cùng gia đình trốn qua Lào, rồi vào miền Nam. Khi là một sinh viên Sài Gòn, ông chứng kiến cuộc đối đầu giữa các sinh viên Quốc và Cộng, căng thẳng nhất tại Đại Học Vạn Hạnh, thậm chí đã có lúc súng nổ và đổ máu.

Cùng đất nước quân khản tang trong những ngày cuối cùng của miền Nam. Rồi những ngày tháng thăm thẳm tại các trại tù tập trung. Tuy rất gian khổ nhưng vẫn không kém sôi nổi với các hành động phản kháng như làm thơ trong tù, biểu tình tuyệt thực, cất cao tiếng hát... cho thấy tinh thần bất khuất của người chiến sĩ miền Nam. Sau khi ra tù và bị quản thúc, ông cùng nhiều cựu quân cán chính VNCH được định cư tại Hoa Kỳ trong chương trình H.O.

Từng là cây bút chủ lực cho nhiều tờ báo từ khi là một sinh viên nên tác giả có khả năng mô tả những sự kiện phức tạp một cách mạch lạc, gọn ghẽ. Dù kể về cuộc đời cá nhân, gia đình, hay những sự kiện thời sự, chính biến, đều với cùng một văn phong thẳng thắn nhưng không cực đoan, gay gắt, cũng không e ngại khi nhắc tới một số nhân vật có tiếng tăm.

Ngoài ra, còn có nhiều tài liệu mà tác giả đã thu thập được giúp làm bằng chứng lịch sử quý giá. Sách tuy được đặt vào thể loại “bút ký, tự truyện” nhưng chứa đựng những sự kiện ít người biết đến, không những thế, còn bị phía cộng sản cố tình bóp méo và xóa bỏ. Nếu *Tuấn-Chàng Trai Nước Việt* của Nguyễn Vũ phản ánh thế hệ sóng gió của thanh niên VN vào giai đoạn sau Đệ Nhất Thế Chiến, thì *Nửa Thế Kỳ Việt Nam* của Song Nhị là giai đoạn 1945-1995 bị thâm với những cuộc đời luôn luôn bị chia cách và đứt lìa.

## ► Tiểu sử tác giả SONG NHỊ

Các bút hiệu khác là Thiên Lý, Lão Trọng, Hà Viết Tịnh. Sinh năm 1945 tại Hà Tĩnh. 1967-1972 là giáo sư các trường trung học và giám đốc Học Vụ Trung Tâm Giáo Dục Trương Minh Giảng. Tốt nghiệp Khóa 4/69 SQTB Thủ Đức. 1965-1968 chủ bút nguyệt san Hương Đi của sinh viên Vạn Hạnh. 1968 chủ bút đặc san Máu Lửa. Sau 30-4-1975, đi tù CS gần 10 năm. Định cư tại Mỹ năm 1993. Năm 1995, chủ trương nhà xuất bản Cội Nguồn và tạp chí Nguồn. Tác phẩm tiêu biểu đã xuất bản: *Một Đời Không Ngươi* (thơ), *Khoảng Vườn Văn Mùa Lá Thắm* (tùy bút), *Lưu Dân Thi Thoại* (biên khảo, cùng Diên Nghị), *Tiếng Hờn Chiến Mã* (thơ).

## ► NỬA THẾ KỶ VIỆT NAM

Nxb Cội Nguồn - 495 trang - Giá 23USD

Liên lạc: *Tạp Chí Nguồn* - P.O. Box 3648 San Jose, CA 95156-3648

Email: [songnhi\\_2000@yahoo.com](mailto:songnhi_2000@yahoo.com) — Điện thoại: (408)729-8352

# VIETNAM FILM CLUB

<http://vietnamfilmclub.org/>

## TRUNG TÂM VĂN HÓA VN HẢI NGOẠI

Với khao khát giữ gìn ngôn ngữ và văn hóa của tổ tiên, người Việt hải ngoại đã lập nhiều Trung Tâm Văn Hóa như nhà xuất bản, trung tâm sinh hoạt cộng đồng, đài phát thanh v.v...

Tất cả đều mong duy trì sinh hoạt văn học nghệ thuật trong đời sống tha hương, đồng thời chuyển tiếp văn hóa VN tới các thế hệ tiếp nối.

*Tin Sách* hy vọng giới thiệu các Trung Tâm Văn Hóa VNHN khắp năm châu, ngõ hầu giúp cho dòng sinh hoạt này ngày càng khởi sắc.

*Vietnam Film Club* – VFC được thành lập năm 2010 với tác phẩm đầu tay là phim tài liệu *Hồn Việt: Quốc Kỳ - Quốc Ca Việt Nam*. Đề tài về lá Quốc Kỳ Việt Nam đã được thai nghén cách đó trên 10 năm, khi ông Chu Lynch, editor của VFC, về gặp gia đình và viếng thăm nghĩa trang Quân Đội Biên Hòa. Lúc ấy, nghĩa trang bị bỏ hoang phế với sự tàn phá có chủ đích, điển hình là trên ngôi mộ của một người lính, nơi sơn lá cờ vàng đã bị đục nát. Do vậy, ngay sau khi VFC được thành lập, ông và các thành viên đã đồng ý thực hiện cuốn phim *Hồn Việt*.

*Vietnam Film Club* là một tổ chức tự nguyện, tất cả thành viên đều tự túc về mọi phương diện.

Về nhân sự, VFC không có nhiều thành viên chính thức. Tuy nhiên, VFC đã thiết lập một mạng lưới liên kết trong cộng đồng người Việt, nhờ đó, được đồng hương khắp nơi giúp đỡ về tài liệu, phương tiện di chuyển, giới thiệu phỏng vấn các nhân chứng, các nhà nghiên cứu, hay tổ chức các buổi ra mắt phim tại địa phương. Mục đích của *Vietnam Film Club* là thực hiện các cuốn phim tài liệu nhằm chuyển đi những thông tin trung thực và chính xác tới đồng bào Việt Nam

trong nước, những người đang bị bưng bít tin tức và sự thật lịch sử dưới chế độ cộng sản. Ngoài những tài liệu, chứng cứ có thật, còn có các cuộc phỏng vấn những người Việt trong và ngoài nước và những người ngoại quốc với kiến thức sâu rộng về Việt Nam và thế giới.

Các phim tài liệu đã thực hiện: *Hồn Việt: Quốc Kỳ Quốc Ca Việt Nam* — *The Soul of Vietnam* — *Nhân Văn Giai Phẩm* — *Cải Cách Ruộng Đất* — *Thăm Sát Tại Huế* — *Thăm Sát Tại Cai Lậy* — *Trại Tập Trung*.

Các video phỏng vấn đã thực hiện: *Ngọc Đan Thanh, Lê Văn Khoa, Thụy Khuê, Nguyễn Xuân Nghĩa, Bùi Tín, Stephen Young, Carlyle Thayer, Đỗ Thị Minh Hạnh, Đặng Chí Hùng, Thảm Họa Bắc Thuộc*.

Mọi chi tiết xin liên lạc:

*Vietnam Film Club* - 6433 Northanna Drive,  
Springfield, VA 22150, USA

Email: [vietnamfilmclub@aol.com](mailto:vietnamfilmclub@aol.com) ;

Điện thoại: 703-971-9178

